

INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI - DATENSCHUTZERKLÄRUNG

Ai sensi dell'art. 13 Regolamento (UE) 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali

Gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten

Titolare del trattamento Träger der Datenverarbeitung	Fondazione Pitsch Via Palade, 3 – 39012 Merano (BZ) Tel. 0473 273727 Fax: 0473 25 61 75 E-Mail: privacy@pitsch.it L-PEC: pitsch@pec.pitsch.it	ÖBPB Pitsch Stiftung Gampenstrasse 3 – 39012 Meran (BZ) Tel. 0473 273727 Fax: 0473 25 61 75 E-Mail: privacy@pitsch.it L-PEC: pitsch@pec.pitsch.it
Data Protection Officer - DPO	ReNorm S.r.l. E-mail: renorm@legalmail.it	ReNorm GmbH E-Mail Adresse: renorm@legalmail.it
Dati personali trattati Verarbeitete personenbezogene Daten	• dati personali comuni di cui all'art. 4, n.1 del Regolamento UE 2016/679, ossia: nome, cognome, codice fiscale, dati di pagamento; • categorie particolari di dati di cui all'art. 9 del Regolamento (UE) 2016/679; • dati di natura giudiziaria, relativi a condanne penali e reati, di cui all'art. 10 del Regolamento (UE) 2016/679.	• Allgemeine personenbezogene Daten gemäß Art. 4 Nr. 1 der Verordnung (EU) 2016/679, nämlich: Name, Vorname, Steuernummer; • Daten besonderer Kategorien gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) 2016/679; • Daten gerichtlicher Natur, über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, gemäß Artikel 10 der Verordnung (EU) 2016/679.
Base giuridica Rechtsgrundlage	• il trattamento è necessario all'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o all'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso - art. 6 par. 1 lett. b) del Regolamento (UE) 2016/679 • il trattamento è necessario per adempiere un obbligo legale al quale è soggetto il titolare del trattamento - art. 6 par.1 lett. c) del Regolamento (UE) 2016/679 • il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento - art. 6 par.1 lett. e) del Regolamento (UE) 2016/679	• Die Verarbeitung ist für die Erfüllung eines Vertrags, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen - Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b der Verordnung (EU) 2016/679 • Die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich, der der Verantwortliche unterliegt - Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. C der Verordnung (EU) 2016/679 • die Verarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde - Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. E der

		Verordnung (EU) 2016/679
Finalità del trattamento Zweck der Verarbeitung	• adempimento dei rapporti contrattuali, obblighi preliminari al contratto; • conformarsi alle disposizioni degli enti competenti; • adempiere a quanto richiesto da leggi, regolamenti e disposizioni europee; • tutela dei diritti in sede giudiziaria.	• Erfüllung des gegenständlichen Vertragsverhältnisses, sowie vorvertragliche Verpflichtungen; • um Anordnungen von Behörden, die laut Gesetz dazu berechtigt sind, gerecht zu werden; • um Verpflichtungen laut Gesetze, Verordnungen und europarechtlichen Bestimmungen zu erfüllen; • Wahrung von Rechtsansprüchen.
Trasferimento verso UE Übermittlung in Nicht-EU-Länder	I Suoi dati personali non sono soggetti a diffusione. I Suoi dati non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.	Ihre personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet. Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt.
Comunicazione e destinatari dei dati Mitteilung und Empfänger der Daten	In relazione alle finalità sopra indicate, i Suoi dati personali potranno essere comunicati a consulenti fiscali, istituti di credito, fornitori, e ad ogni altra persona fisica o giuridica, pubblica o privata individuata quale partner e nominata in qualità di Responsabile del trattamento (art. 28 del Regolamento (UE) 2016/679), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività in relazione alla finalità indicata.	In Bezug auf den oben angegebenen Zweck können Ihre personenbezogenen Daten auch an Steuer- und Rechtsberater, Kreditinstitute, Lieferanten und an all jene natürlichen und/oder juristischen, öffentlichen und/oder privaten Personen weitergeleitet werden, sofern dies für die Ausführung der geschäftlichen Leistung notwendig ist; diese Partner werden vom Verantwortlichen für die Datenverarbeitung als Auftragsverarbeiter (art. 28 der Verordnung (EU) 2016/679) ernannt.
Modalità di trattamento Verarbeitungsmethode	• dal solo personale autorizzato per lo svolgimento delle attività di trattamento • mediante l'utilizzo di sistemi manuali e elettronici • da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti ai sensi di legge • con l'impiego di misure organizzative e tecniche adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.	• nur durch Mitarbeiter, die zur Durchführung von Verarbeitungstätigkeiten befugt sind • mittels Verwendung manueller und elektronischer Systeme • durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen • mit geeigneten organisatorischen und technischen Maßnahmen, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu ihnen durch unbefugte Dritte zu verhindern.
Tempi di conservazione dei dati Zeiten für die Aufbewahrung der Daten	Decorsi i termini di legge che impongono una integrale conservazione dei dati, il titolare potrà procedere ad una definitiva eliminazione dei dati.	Nach Ablauf der gesetzlichen Fristen, welche eine vollständige Aufbewahrung der Daten vorschreiben, kann der Träger der Datenverarbeitung die endgültige Beseitigung der Daten vornehmen.
Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 2016/679) Rechte der betroffenen Person (Art. 15-22 der Verordnung (EU))	In base alla normativa vigente il soggetto interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo	Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der

2016/679)	caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità Garante per la tutela dei Dati Personali: www.garanteprivacy.it	Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it
-------------------------	--	--